

Porównanie tłumaczeń Psalmów 86:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Rozwesel duszę swego sługi,* Bo do Ciebie, Panie, podnoszę moją duszę! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wnieś radość w życie swego sługi, Bo przed Tobą, Panie, otwieram moją duszę!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Rozraduj duszę twego sługi, bo do ciebie, Panie, wznoszę swą duszę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rozwesel duszę sługi twego; bo do ciebie, o Panie! duszę swą podnoszę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	rozwesel duszę sługi twego, bom ku tobie, Panie, podniósł duszę moję.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rozraduj życie swego sługi, bo ku Tobie, Panie, wznoszę moją duszę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rozwesel duszę sługi swego, Bo do ciebie, Panie, duszę mą podnoszę!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Rozraduj duszę swojego sługi, bo do Ciebie, Panie, ją wznoszę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Uraduj swego sługę, bo do Ciebie, JAHWE, kieruję me pragnienia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Obdarz radością serce sługi Twego, do Ciebie bowiem, Panie, wznoszę duszę moją!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Згадаю Раав і Вавилон тим, що мене знають. І ось чужинці і Тир і нарід етіопів, ці там були.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pociesz duszę Twojego sługi, Panie, bo wznoszę do Ciebie mą duszę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Rozwesel duszę swojego sługi, gdyż duszę mą wznoszę do ciebie, JAHWE.

¹⁾ Lub: Wnieś radość w duszę swego sługi.